

Updates on ASTM F1169 for Full-Size Baby Crib 标准尺寸婴儿床标准 ASTM F1169 更新

ASTM F1169-07, the standard specification for **Full-Size Baby Crib**, was published in October, 2007 to revise the last previous edition **ASTM F1169-03**.

标准尺寸婴儿床的标准说明 **ASTM F1169-07** 于 2007 年 10 月出版, 它是对早前版本 **ASTM F1169-03** 的修订。

Full-Size Crib is defined as a bed that is designed to provide sleeping accommodations for an infant having interior dimensions of $28 \pm 5/8$ in. (710 ± 16 mm) wide and $52 \frac{3}{8} \pm 5/8$ in. (1330 ± 16 mm) long.



标准尺寸婴儿床 的定义是为一个婴儿设计的用于睡觉场所, 其内部尺寸宽度为 $28 \pm 5/8$ 英寸 (710 ± 16 mm) 且长度为 $52 \frac{3}{8} \pm 5/8$ 英寸 (1330 ± 16 mm)。

Compared with the last previous edition, **ASTM F1169-07** has rewritten the sections on “**Labeling**” and “**Instructional Literature**”. Details of the requirements are highlighted in the following table.

比较早前的版本 **ASTM F1169-07** 重新编写 “**标签**” 及 “**参考指导**” 的章节, 详细的要求以高亮字体呈现在以下表中。

Clause/条款	Changes/变化
§ 8 Labeling 标签	<p>General requirements for warning statements / 对警告声明的一般要求 (§ 8.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> Easy to read and understand. / 容易阅读并理解 In contrasting color(s) and permanent. / 用对比度色彩及不易褪色的色。 Text shall be in sans serif type. / 文字应是采用无衬线字体 The safety alert symbol and the word “WARNING” shall not be less than 0.2 in. (5 mm) high and the remainder of the text shall be in characters whose upper case shall be at least 0.1 in. (2.4 mm) high. <p>安全警示符号及字体“警告”不应小于 0.2 英寸(5 mm)高及提醒文字为大写体字体应不小于 0.1 英寸 (2.4 mm)高。</p> <p>Required warning statement / 警告声明的要求 (§ 8.2):</p> <p>⚠ WARNING: Infants can suffocate on soft bedding. Never add a pillow, comforter or padding.</p> <p>⚠ 警告: 在柔软的床上婴儿可能窒息, 不要增加枕头, 围巾或衬垫.</p> <p><i>N.B.: It must be visible in its entirety with the crib assembled according to the manufacturer’s instructions and the recommended maximum thickness mattress in place.</i></p> <p><i>注意: 制造商的指引及其推荐安放床垫的最大厚度必须在整体组装婴儿床时显而易见。</i></p> <p>Additional warning statements / 附加的警告声明 (§ 8.3 & § 8.4) :</p> <p><i>The product must have a visible warning giving the location of the warning statements as follows:</i></p> <p>WARNING See (insert statement indicating to the user where to find the warning) for warnings.</p> <p>警告见(插入的声明指引能被使用者找到的警告) 警告语:</p> <p>⚠ WARNING: Failure to follow these warnings and the assembly instructions could result in serious injury or death.</p> <p>⚠ 警告: 不遵守这些警告和安装指导可能产生严重的伤害或死亡.</p> <p><i>The following hazards, including those where identified, shall be addressed in the warnings.</i></p> <p><i>以下的危险, 包括确切的位置, 应在警告中提出:</i></p>

Clause (Cont'd) 章节 (待续)	Changes (Cont'd)/变化 (待续)
<p>§ 8 Labeling (cont'd)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Strangulation Hazard / 勒颈窒息危险: <ul style="list-style-type: none"> * <i>Strings can cause strangulation! Do not place items with a string around a child's neck, such as hood strings or pacifier cords. Do not suspend strings over a crib or attach strings to toys.</i> 线绳可能导致勒颈窒息! 不要在儿童的颈部放置线绳,如帽绳或抚慰器绳,不要在床的上部悬挂线绳或带绳的玩具. * <i>To help prevent strangulation tighten all fasteners. A child can trap parts of the body or clothing on loose fasteners.</i> 有助于防止所有紧固件拉紧勒颈窒息.儿童身体部分或衣服可能被松脱的紧固件卡住. * <i>DO NOT place crib near window where cords from blinds or drapes may strangle a child.</i> 不要将婴儿床放置在靠近窗户的位置,窗帘绳可能勒住幼儿. ▪ Fall Hazard / 跌落危险: <ul style="list-style-type: none"> * <i>When child is able to pull to a standing position, set mattress to lowest position and remove bumper pads, large toys and other objects that could serve as steps for climbing out.</i> 当儿童可以站立时,将床垫放置在最低的位置并撤掉缓冲垫,大型玩具及其他可能作为向外攀爬台阶的物体. * <i>After raising side, make sure latches are secure (omit for stationary side cribs).</i> 边上升起后,应确认闭锁是否安全(别遗忘婴儿床另一边的稳定性) * <i>DO NOT leave child in crib with side lowered. Be sure side is in raised and locked position whenever child is in crib (omit for stationary side cribs).</i> 不要将婴儿遗留在床上较低的一边,每当有婴儿在床上时要确保升起来的一边是处于锁住的状态(别遗忘婴儿床另一边的稳定性) <p><i>When child is able to climb out or reaches the height of 35 in. (90 cm), the crib shall no longer be used.</i> 当儿童可能向外攀爬或达到高度为35英寸(90 cm)时,该床不能在用了。</p> <p>Additional warning statements / 附加警告声明 (§ 8.3 & § 8.4) (cont'd) (待续) :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Risk of SIDS / 婴儿猝死综合症风险 : <ul style="list-style-type: none"> * <i>To reduce the risk of SIDS, pediatricians recommend healthy infants be placed on their backs to sleep, unless otherwise advised by your physician.</i> 为了减少婴儿猝死综合症的风险,儿科医师推荐健康的婴儿应被放置在仰卧位置睡觉,除非你的医生有其他的建议。 ▪ Other General Hazards / 其他一般的风险: <ul style="list-style-type: none"> * <i>Check this product for damaged hardware, loose joints, missing parts or sharp edges before and after assembly and frequently during use. DO NOT use crib if any parts are missing, damaged or broken. Contact (insert manufacturer's name) for replacement parts and instructional literature if needed. DO NOT substitute parts.</i> 先检查该产品的危险部件,松套联结,遗失部件或锐边再组装及在频繁使用后。如果部件遗失、破损或破裂不要再使用婴儿床。如有必要联系(刊登的制造商名称)更换部件及操作参考.不要用替代部件。 <p><i>Additional warning statements must be permanently affixed to either the headboard, footboard, or mattress support and visible in their entirety when the crib mattress is removed. The warning must address the following:</i></p> <p><i>附加的警告声明必须永久性地贴在床头上,踏足板或床垫支撑上并在移动床垫时能一览无余.警告必须指出以下:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>For Cribs not intended to hold water mattresses, it must include the statement of "DO NOT use a water mattress with this crib".</i> 婴儿床不能用于放置水床垫,必须声明"该床不能用水床垫".

Clause (Cont'd) 章节 (待续)	Changes (Cont'd)/变化 (待续)
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ For products designed to use a water mattress, the maximum thickness and weight of the water mattress must be specified. 用于水床垫的产品设计, 水床垫的最大厚度及重量必须要规定。 ▪ Cribs equipped with teething rails must include the statement of "Replace teething rail if damaged, cracked or loose". 婴儿床上配有塑胶环的, 声明中必须包括: "如塑胶环损坏、破裂或松动须更换"。 ▪ If refinishing, use a non-toxic finish specified for children's products. 如重新粉刷, 须使用规定适用于儿童的无毒产品。
<p>§ 9 Instructional Literature 参考的指导</p>	<p>General requirements / 一般要求 (§ 9.1)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Be provided with the crib, easy to read and understand. 贴在婴儿床上, 易读并理解。 ▪ Include information on assembly, maintenance, cleaning, storage and use. 包括安装、维修, 清洁, 储藏及使用的信息, ▪ A means shall be provided to keep instructions with the crib. 一份指导书的资料应与婴儿床放在一起。 <p>Required warnings for Instructions / 指导书的警告要求 (§ 9.2)</p> <p>Besides the warnings as per Section 8 Labeling, instruction shall also have warnings addressing: 除第8节标签中的警告, 指导书也应以警示方式出现:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Read all instructions before assembling crib. Keep instructions for future use. 安装婴儿床前应阅读所有的指导, 留下指导书以备将来使用。 ▪ Never use plastic shipping bags or other plastic film as mattress covers because they can cause suffocation. 不要用塑料装运袋或其它塑料薄膜作为床垫覆盖物, 因为它们可能导致窒息。 ▪ Infants can suffocate in gaps between crib sides and a mattress that is too small. 婴幼儿可能在床边与垫子之间的缝隙处窒息, 因为那里太小了。

As your key business partner, STR offers Testing on Toys and Children's Products to ensure your products are safe for marketing worldwide!

您的主要业务伙伴 STR 可提供玩具及儿童产品的测试, 以确保您的产品以安全的状态行销全世界

Specialized Technology Resources (H.K.) Ltd. has obtained HOKLAS accreditation on various toy safety standards. For details of our HOKLAS scope of accreditation, please visit: <http://www.itc.gov.hk/en/quality/hkas/doc/hoklas/036.pdf>

胜邦香港公证有限公司已经获得HOKLAS多个玩具安全标准测试的认可资格,欲进一步了解相关认可范围,请登录以下网站:

HOKLAS: <http://www.itc.gov.hk/en/quality/hkas/doc/hoklas/036.pdf>

For enquires or other information on toys and reliability testing, please contact STR at:

有关玩具可靠性及性能测试相关信息的咨询, 请联系STR:

Email: Toys.enquiry@strhk.com

Telephone/电话: (755)2601 8629

(852) 2943 4655 / 2943 4653

or visit our website at或浏览我们的主页 <http://www.strhk.com> or <http://www.strcn.com>